

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области туризма

Правительство Республики Армения и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая желание способствовать расширению дружественных связей между народами Республики Армения и Российской Федерации, лучшему ознакомлению с жизнью, историей и культурным наследием двух стран,

понимая, что туризм является важным средством укрепления взаимопонимания, выражения доброй воли и упрочнения отношений между народами,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны будут укреплять и развивать сотрудничество в области туризма на основе равноправия, взаимной выгоды и в соответствии с настоящим Соглашением, национальным законодательством обоих государств и международными договорами, участниками которых они являются.

### Статья 2

Стороны будут оказывать содействие государственным органам управления туризмом в установлении контактов и развитии сотрудничества между армянскими и российскими туристическими организациями, в том числе осуществляющими капиталовложения в сферу туризма, а также организующими совместное предпринимательство с целью обслуживания туристов.

### Статья 3

Стороны будут стремиться к упрощению визовых, таможенных и иных формальностей, связанных с туристическими поездками граждан обоих государств.

### Статья 4

Стороны будут содействовать как организованному групповому, так и индивидуальному туризму, в том числе с целью посещения спортивных мероприятий, музыкальных, театральных и фольклорных фестивалей, а также проводимых по вопросам туризма выставок, симпозиумов и конгрессов.

#### Статья 5

Стороны будут поощрять и поддерживать обмен между государственными органами управления туризмом статистическими, справочно-информационными, рекламными и другими материалами в области туризма, включая информацию:

о нормативных актах, регулирующих туристическую деятельность в своих государствах ,

о национальном законодательстве, связанном с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся достопримечательностями страны,

об опыте управления гостиницами, а также другими учреждениями, оказывающими услуги туристам.

#### Статья 6

Стороны будут оказывать содействие государственным органам управления туризмом в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма, в обмене научными работниками, экспертами и журналистами, специализирующимися по вопросам туризма и путешествий, а также способствовать контактам и совместной деятельности юридических и физических лиц, осуществляющих в Республике Армения и в Российской Федерации исследования в области туризма.

#### Статья 7

Стороны будут координировать сотрудничество в рамках Всемирной туристической организации и других международных туристических организаций.

#### Статья 8

Стороны будут содействовать государственным органам управления туризмом в открытии представительств по делам туризма на территориях государств Сторон.

Вопросы, связанные с открытием и деятельностью этих представительств, будут согласовываться между государственными органами управления туризмом и регулироваться национальным законодательством государства пребывания.

#### Статья 9

Выполнение настоящего Соглашения Стороны возлагают на государственные органы управления туризмом:

со стороны Республики Армения - Министерство промышленности и торговли Республики Армения,

со стороны Российской Федерации – Министерство экономического развития и торговли Российской Федерации .

#### Статья 10

Стороны будут принимать меры к получению гражданами своих государств, выезжающими в туристические поездки на территорию государства другой Стороны, информации о национальном законодательстве этого государства, касающемся вопросов пребывания иностранных туристов на его территории.

#### Статья 11

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон, которые оформляются отдельным Протоколом, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Соглашения.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на пятилетний срок, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме по

дипломатическим каналам другой Стороне о своем намерении прекратить его действие, но не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока действия.

Совершено в городе Ереване, 15 сентября 2001 года, в двух экземплярах, каждый на армянском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Соглашение вступило в силу 8 февраля 2002 года.